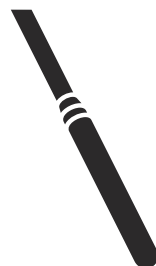




 **Husqvarna**[®]



AA 27, AA 37, AA 47, AA 67, AA 77, AZ 26,
AZ 36, AZ 46, AZ 56

Съдържание

Въведение.....	2	Съхранение и изхвърляне.....	7
Безопасност.....	2	Технически характеристики	8
Операция.....	5	Декларация за съответствие.....	9
Поддръжка.....	6		

Въведение

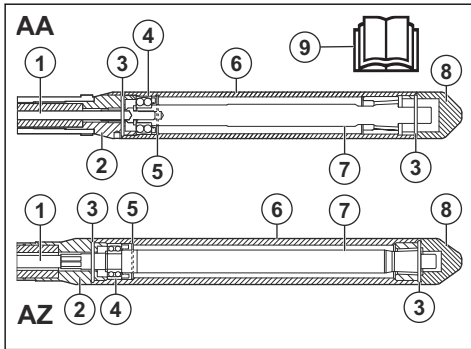
Описание на продукта

Продуктът е вибратор за бетон с гъвкав вал. Работи с ниска скорост на въртене във вала и висока честота в главата на вибратора. Вибраторът за бетон работи заедно със задвижващо устройство. Могат да се използват задвижващи устройства, работещи на бензин и дизелово гориво.

Предназначение

Продуктът е само за професионална работа. Продуктът премахва въздушните мехурчета от мокър бетон. Не използвайте продукта за други задачи.

Общ преглед на продукта



1. Гъвкав вал
2. Опашка
3. О-пръстен
4. Сачмен лагер
5. Уплътняващи втулки
6. Корпус
7. Вал на главата на вибратора
8. Капачка
9. Ръководство за оператора

Отговорност за продукта

Както е посочено в законите за отговорност за вреди, причинени от стоки, ние не носим отговорност за щети, причинени от нашия продукт, ако:

- продуктът е неправилно ремонтиран.
- продуктът е ремонтиран с части, които не са от производителя или не са одобрени от производителя.
- продуктът има принадлежност, която не е от производителя или не е одобрена от производителя.
- продуктът не е ремонтиран в одобрен сервизен център или от одобрен орган.

Безопасност

Дефиниции за безопасност

Предупреждения, знаци за внимание и бележки се използват за указване на особено важни части на инструкцията.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използва се, ако има опасност от нараняване или смърт за оператора или за околните, ако не се спазват инструкциите в ръководството.



ВНИМАНИЕ: Използва се, ако има опасност от повреждане на машината, други материали или съседната зона, ако не се спазват инструкциите в ръководството.

Забележка: Използва се за предоставяне на повече информация, която е необходима в дадена ситуация.

Общи инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате продукта.

- Този продукт е опасен инструмент, ако не сте достатъчно внимателни или ако го използвате неправилно. Този продукт може да причини сериозно нараняване или смърт на оператора и други хора. Преди да използвате продукта, трябва да прочетете и да разберете съдържанието на тази инструкция за експлоатация.
- Запазете всички предупреждения и инструкции.
- Спазвайте всички приложими закони и разпоредби.
- Операторът и работодателят на оператора трябва да познават и да предотвратяват рисковете по време на работа с продукта.
- Не позволявайте на лица да работят с продукта, освен ако не са прочели и разбрали съдържанието на инструкцията за експлоатация.
- Не работете с продукта, освен ако не сте преминали обучение преди това. Уверете се, че всички оператори са преминали обучението.
- Не позволявайте на деца да работят с продукта.
- Позволявайте само на одобрени лица да работят с продукта.
- Операторът носи отговорност за инциденти с други хора или имущество.
- Не използвайте продукта, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Винаги бъдете внимателни и подхождайте разумно.
- Този продукт създава електромагнитно поле по време на работа. При някои условия това поле може да предизвика смущения в активни или пасивни медицински импланти. За да намалите риска от сериозно нараняване или смърт, препоръчваме лицата с медицински импланти да разговарят с лекаря си и производителя на медицинския имплант, преди да работят с този продукт.
- Поддържайте продукта чист. Уверете се, че разчитате ясно знаците и стикерите.
- Не използвайте продукта, ако е неизправен.
- Не модифицирайте този продукт.
- Не работете с продукта, ако има вероятност някой да го е модифицирал.

Инструкции за безопасност за работа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате продукта.

- Уверете се, че знаете как да спрете бързо продукта в аварийна ситуация.
- Операторът трябва да е достатъчно силен физически, за да работи с продукта безопасно.
- Използвайте лични предпазни средства. Направете справка с *Лични предпазни средства на страница 4*.
- Уверете се, че в работната зона има само упълномощени лица.
- Поддържайте работната зона чиста и осветена.
- Уверете се, че сте застанали в безопасна и стабилна позиция по време на работа.
- Уверете се, че по дръжката няма грес или масло.
- Не използвайте продукта в места, където може да възникне пожар или експлозия.
- Продуктът може да предизвика изхвърляне на предмети с висока скорост. Уверете се, че всички лица в работната зона използват одобрени лични предпазни средства. Отстранете незакрепените предмети от работната зона.
- Преди да се отдалечите от продукта, го спрете и откачете захранващия източник.
- Внимавайте дрехи, дълга коса или бижута да не се захванат в движещи се части.
- Не сядайте върху продукта.
- Не удряйте продукта.
- Уверете се, че Вие или други хора не можете да се спънете и да паднете заради кабели, маркучки и двусекционни валове в работната зона.
- Преди да започнете работа с продукта, проучете дали няма скрити проводници, електрически кабели или други източници на електричество. Не работете с продукта, освен ако не сте информирани, че той се намира в безопасна работна зона.

Безопасност при вибрация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни инструкции, преди да използвате продукта.

- По време на работа с продукта вибрациите се предават от продукта към оператора. Редовната и честа работа с продукта може да причини или да увеличи степента на травми на оператора. Травми може да се получат на пръстите, дланите, китките, ръцете, раменете и/или нервите и кръвоносната система или на други части на тялото. Травмите могат да влошат състоянието и/или да са постоянни и могат да се увеличат постепенно в течение на седмици, месеци или години. Възможните травми включват увреждане на кръвоносната система, нервната система, ставите и други структури на тялото.
- Симптомите могат да се проявят по време на работа с продукта или по друго време. Ако имате симптоми и продължите да работите с

продукта, те могат да се обострят или да станат постоянни. Ако тези или други симптоми се проявят, потърсете медицинска помощ:

- Изтръпване, загуба на чувствителност, "иглички", "бодежи", болка, парене, пулсиране, скованост, тремавост, загуба на сила, промени на цвета или състоянието на кожата.
- Симптомите могат да се обострят при ниски температури. Използвайте топли дрехи и дръжте ръцете си топли и сухи, когато работите с продукта в среди с ниски температури.
- Изпълнявайте техническото обслужване и работете с продукта, както е посочено в ръководството за оператора, за да поддържате правилно ниво на вибрациите.
- Оставете продукта да свърши работата. Не натискайте силно продукта. Дръжте маркуча без усилие, но с увереност, че можете да го управлявате продукта и да работите безопасно с него.
- Дръжте ръцете си само върху маркуча. Дръжте всички останали части на тялото си далеч от продукта.
- Спрете продукта веднага, ако внезапно се появят силни вибрации. Не работете с продукта, преди да бъде отстранена причината за повишеното ниво на вибрации.

Безопасност относно праха



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате продукта.

- Използването на продукта може да вдигне прах във въздуха. Прахът може да предизвика сериозно нараняване и трайни здравословни проблеми. Силициевият прах се регламентира като вреден от няколко органа. Примери за такива здравословни проблеми са:
 - Смъртоносните белодробни заболявания хроничен бронхит, силикоза и белодробна фиброза
 - Рак
 - Вродени дефекти
 - Възпаление на кожата
- Използвайте правилното оборудване, за да намалите количеството прах и отработени газове във въздуха, както и да намалите праха по работното оборудване, повърхностите, дрехите и частите на тялото. Примери за такова контролно оборудване са системи за събиране на прах и водни струи за потушаване на праха. Намалявайте праха при източника, когато това е възможно. Уверете се, че оборудването е монтирано и се използва правилно, и че се извършва редовна техническа поддръжка.

- Използвайте одобрена респираторна защита. Уверете се, че респираторната защита е приложима за опасните материали в работната зона.
- Уверете се, че в работната зона има достатъчно проветряване.
- Ако е възможно, насочете ауспуха на продукта така, че да не вдига прах във въздуха.

Безопасност относно шума



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате продукта.

- Високите нива на шум и продължителното излагане на шум може да доведат до загуба на слуха, причинена от шум.
- За да поддържате шума на минимално ниво, извършвайте техническото обслужване и работете с продукта, както е посочено в инструкцията за експлоатация.
- Използвайте одобрени антифони, когато работите с продукта.
- Ослушвайте се за предупредителни сигнали и гласове, когато използвате антифони. Сваляйте антифоните, когато продуктът е спрял, освен ако антифоните са необходими поради нивото на шума в работната зона.

Лични предпазни средства



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате машината.

- При работа с продукта винаги използвайте одобрени лични предпазни средства. Личните предпазни средства не изключват изцяло риска от нараняване, но намаляват степента на нараняването при злополука. Нека Вашият дилър Ви помогне да изберете правилните лични предпазни средства.
- Редовно проверявайте състоянието на личните предпазни средства.
- Използвайте одобрена защитна каска.
- Използвайте одобрени антифони.
- Използвайте одобрена респираторна защита.
- Използвайте одобрени защитни средства за очите със странична защита.
- Използвайте защитни ръкавици.
- Използвайте ботуши със стоманени бомбета и противоплъзгаща подметка.
- Използвайте одобрено работно облекло или еквивалентно плътно прилягащо облекло, което е с дълги ръкави и дълги крачол.

Инструкции за безопасност при техническо обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете следващите предупредителни указания, преди да използвате продукта.

- Ако техническото обслужване не се изпълнява правилно и редовно, рискът от нараняване и повреда на продукта се увеличава.
- Използвайте лични предпазни средства. Вижте *Лични предпазни средства на страница 4*.
- Почистете продукта, за да отстраните опасните материали, преди да извършвате техническо обслужване.
- Преди извършване на техническо обслужване изключете продукта от захранващия източник.

- Не модифицирайте продукта. Модификации, които не са одобрени от производителя, могат да доведат до сериозно нараняване или смърт.
- Винаги използвайте оригинални аксесоари и резервни части. Аксесоари и части, които не са одобрени от производителя, могат да доведат до сериозно нараняване или смърт.
- Заменете повредени, износени или счупени части.
- Изпълнявайте техническото обслужване само както е посочено в настоящата инструкция за експлоатация. Възложете цялото сервисно обслужване на одобрен сервис.
- След техническото обслужване проверете нивото на вибрации в продукта. Ако нещата не са наред, свържете се с одобрен сервис.
- Осигурете редовното обслужване на продукта от одобрен сервис.

Операция

Въведение



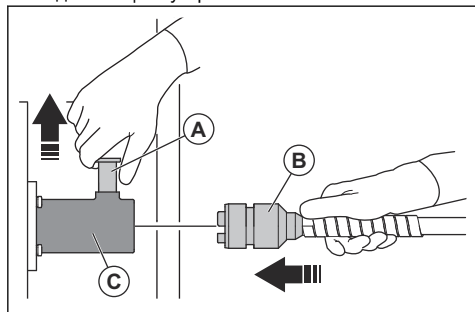
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете и разберете раздела с инструкции за безопасност преди използване на продукта.

За свързване на вибратора за бетон към задвижващото устройство



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не свързвайте вибратор за бетон към задвижващо устройство, което е стартирало.

1. Повдигнете фиксиращия щифт (A) на задвижващото устройство.



2. Поставете конектора на гъвкавия вал (B) в съединението на задвижващото устройство (C).
3. Ако съединенията на вибратора за бетон не са подравнени със съединението на задвижващото устройство, изпълнете 1 от следните процедури.

- a) Издърпайте бавно ръкохватката на въжето на задвижващото устройство, за да завъртите колянория вал, докато съединенията се изравнят.
 - b) Завъртете съединенията на вибратора за бетон, докато се подравнят.
4. Освободете фиксиращия щифт на задвижващото устройство.
 5. Уверете се, че фиксиращият щифт се връща в първоначалното си положение.

За стартиране на продукта

1. За информация относно начина на стартиране на продукта направете справка с ръководството за оператора на задвижващото устройство.
2. Ако в главата на вибратора няма вибрации, ударете отстрани главата на вибратора, за да стартирате вибрациите.

За да работите с продукта



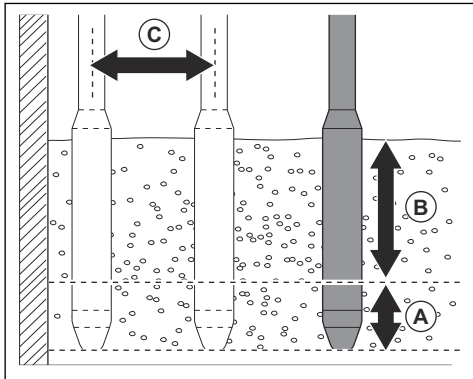
ВНИМАНИЕ: Не огъвайте силно и не правете примки по гъвкавия вал. Силните огъвания и примките увеличават износването и намаляват срока на експлоатация на гъвкавия вал.



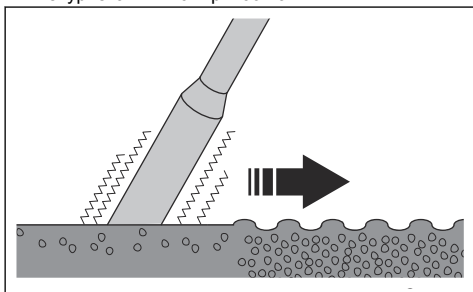
ВНИМАНИЕ: Не използвайте продукта за преместване на бетона настрани.

1. Запълвайте бетон с еднакво дебели слоеве, 30 – 50 cm/12 – 19 in (B).

2. Поставете главата на вибратора приблизително на 15 cm/6 in (A) надолу в най-близкия долен слой на бетона. Това спомага за правилното смесване на слоевете бетон.



3. Изчакайте около 10 – 20 секунди, докато повърхността около главата на вибратора не стане лъскава и не спрат да се издигат въздушни мехурчета към повърхността.



4. Извадете бавно главата на вибратора, за да може бетонът да запълни отвора от главата на вибратора.
5. Поставете главата на вибратора надолу в бетона на разстояние 30 – 50 cm/12 – 19 in (C) от предишното място на поставяне.
6. Извършвайте многократно стъпки 4 и 5. Продължете, докато въздушните мехурчета не бъдат напълно отстранени от зоната на бетона.

За спиране на продукта

- За информация относно начина на спиране на продукта направете справка с ръководството за оператора на задвижващото устройство.

Поддръжка

Въведение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете и разберете главата с инструкции за безопасност, преди да започнете техническо обслужване на продукта.

За почистване на продукта



ВНИМАНИЕ: Не използвайте водоструйка за почистване на продукта.

- Използвайте течаща вода от маркуч за почистване на продукта.
- Отстранявайте бетона от повърхността на продукта след всяка операция, преди бетонът да се втвърди.
- Отстранете греста и маслото от продукта.

За извършване на техническо обслужване на вибратора за бетон

Техническото обслужване се извършва след всеки 500 h работа.

1. Поставете главата на вибратора в тръбно менгеме.
2. Отстранете капачката и опашката.

Забележка: Капачката и опашката са с лява резба.

3. Отстранете гъвкавия вал от вала на главата на вибратора.

Забележка: Гъвкавият вал и валът на главата на вибратора са с дясна резба.

4. Отстранете вала на главата на вибратора от предната част на корпуса на главата на вибратора.
5. Сменете О-пръстените, уплътняващата втулка и сачмения лагер.
 - а) Преди да монтирате сачмения лагер, го смажете.
6. Почистете и смажете гъвкавия вал. Направете справка с *Смазване на страница 7*.

7. Монтирайте главата на вибратора в обратната последователност.



ВНИМАНИЕ: Не смазвайте корпуса на главата на вибратора, вала на главата на вибратора или капачката. Тези части трябва да са чисти и сухи при сглобяване на главата на вибратора.

Смазване

Глава на вибратора	AA27	AA37	AA47	AA67	AA77	AZ26	AZ36	AZ46	AZ56
Тип грес за сачмения лагер ¹	Shell Alvania R3								
Количество грес за сачмения лагер, cm ³	1	1,25	1,50	1,75	1,75	1	1,25	1,50	1,75
Тип грес за гъвкавия вал ²	Shell Gadus S2 V220AD 2								
Количество грес за гъвкавия вал	10 – 15 g/m								

Съхранение и изхвърляне

Съхранение

- Почистете продукта преди съхранение.
- Съхранявайте продукта на сухо и незамръзващо място.
- Съхранявайте продукта под ключ, за да предотвратите достъпа до него на деца или лица, които не са упълномощени да го използват.

Изхвърляне на продукта

- Съблюдавайте местните изисквания за рециклиране и приложимите разпоредби.
- Когато продуктът вече не се използва, изпратете го на дистрибутора или го изхвърлете на място за рециклиране.

¹ Смазването е необходимо само при смяна на лагера.

² Смазвайте гъвкавия вал след всеки 500 h работа.

Технически характеристики

	AA 27	AA 37	AA 47	AA 67	AA 77	AZ 26	AZ 36	AZ 46	AZ 56
Диаметър на главата на вибратора, mm	25	39	50	63	75	25	35	45	55
Диаметър на главата на вибратора, in	1	1,53	1,97	2,48	2,95	1	1,4	1,77	2,16
Дължина на главата на вибратора, mm	334	366	420	500	510	295	330	375	390
Дължина на главата на вибратора, in	13,15	14,40	16,53	19,68	20,07	11,60	12,99	14,76	15,35
Общо тегло, kg	10	19	23	25	29	9,50	11,60	16	17
Общо тегло, lb	22,04	41,88	50,70	55,11	63,93	21	25,50	35,28	37,48
Дължина на гъвкавия вал, m	5,8	5,8	5,8	5,8	5,8	4,82	4,82	4,82	4,82
Дължина на гъвкавия вал, ft	19	19	19	19	19	16	16	16	16
Макс. обороти на двигателя, об/мин	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000	3000
Претеглено ефективно ускорение, $m/s^2 / ft/s^2$, ^{3, 4}	2,46	1,56	3,52	2,66	3,16	2,00	5,22	2,42	8,27
Ниво на звуковата мощност L_{WA} (измерена), dB(A) ⁵	-	-	-	-	-	83	86	87	93
Ниво на шумовото налягане при работната станция, dB(A) ⁶	-	-	-	-	-	69	72	73	79

³ Претеглено ефективно ускорение, измерено във вода при задвижване на един виброелемент, на маркуча на 2 m от края на виброелемента (m/s^2) съгласно EN ISO 5349-1.

⁴ Отчетените данни за нивото на вибрациите имат типична статистическа дисперсия (стандартно отклонение) от 1,5 m/s^2 .

⁵ Ниво на шум, измерено във въздух на 1 m от продукта, съгласно EN ISO 3744 и EN ISO 11203. Неопределеност +/- 1,5 dB.

⁶ Ниво на шум, измерено във въздух на 1 m от продукта, съгласно EN ISO 3744 и EN ISO 11203. Неопределеност +/- 1,5 dB.

Декларация за съответствие

Декларация за съответствие на ЕО

Ние, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Швеция,
тел.: +46-36-146500, декларираме на своя собствена
отговорност, че продуктът:

Описание	Оборудване на вибратора за бетон
Марка	Husqvarna
Тип/модел	AA / AZ + AA 27 / 37 / 47 / 67 / 77, AZ 26 / 36 / 46 / 56
Идентификация	Серийни номера от 2020 и след това

отговаря напълно на следните директиви и
регламенти на ЕС:

Директива/регламент	Описание
2006/42/ЕО	"относно машините"
2014/30/ЕС	"относно електромагнитната съвместимост"

и че следните хармонизирани стандарти и/или
технически характеристики са приложени;

EN 12649:2008+A1:2011, EN ISO 12100:2010

Partille, 2021-10-28



Martin Huber

Директор по развойна дейност, бетонни повърхности
и подове

Husqvarna AB, подразделение за строителна техника

Отговорен за техническата документация



www.husqvarnacp.com

Оригинални инструкции

1140439-60



2022-02-09